**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования**

**«Бурятская государственная сельскохозяйственная академия
имени В.Р. Филиппова»**

**Факультет Агробизнеса и межкультурных коммуникаций**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| СОГЛАСОВАНОЗаведующий выпускающей кафедрой Философии и истории\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_уч. ст., уч. зв.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ФИО\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_подпись«\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_ г. |  | УТВЕРЖДАЮПроректор по НИР и МС\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_уч. ст., уч. зв.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ФИО\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_подпись«\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_ г. |

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
дисциплины (модуля)**

**Б1.Б.02 Иностранный язык**

**Направленность (профиль) 07.00.02 Отечественная история**

Исследователь. Преподаватель-исследователь

|  |  |
| --- | --- |
| Обеспечивающая преподавание дисциплины кафедра | Иностранные и русский языки |
| Разработчик (и) | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ подпись | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_уч.ст., уч. зв | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_И.О.Фамилия |
|  |  |  |  |
| Внутренние эксперты: |  |  |  |
| Председатель методической комиссии | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ подпись | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_уч.ст., уч. зв | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_И.О.Фамилия |
| Заведующий аспирантурой и докторантурой | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ подпись | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_уч.ст., уч. зв | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_И.О.Фамилия |
| Директор библиотеки | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_подпись |  | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_И.О.Фамилия |

**Улан – Удэ, 2019**

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры Иностранные и русский языки

От «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20 \_\_ г. протокол № \_\_\_\_

Зав. кафедрой Иностранные и русский языки

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_подпись | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_уч.ст., уч. зв | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_И.О.Фамилия |

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании методической комиссии факультет Агробизнеса и межкультурных коммуникаций от «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20 \_\_ г., протокол № \_\_\_\_.

Председатель методической комиссии факультет Агробизнеса и межкультурных коммуникаций

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ подпись | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_уч.ст., уч. зв | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_И.О.Фамилия |

Внешний эксперт \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |
| --- | --- |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ подпись |  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_И.О.Фамилия |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Учебный год | Одобрено на заседании кафедры | «Утверждаю»Заведующий кафедрой\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(ФИО) |
| Протокол | Дата | Подпись | Дата |
| 1 | 20\_\_/20\_\_г.г. | №\_\_\_\_ | «\_\_»\_\_20\_\_г |  | «\_\_»\_\_20\_\_г |
| 2 | 20\_\_/20\_\_г.г. | №\_\_\_\_ | «\_\_»\_\_20\_\_г |  | «\_\_»\_\_20\_\_г |
| 3 | 20\_\_/20\_\_г.г. | №\_\_\_\_ | «\_\_»\_\_20\_\_г |  | «\_\_»\_\_20\_\_г |
| 4 | 20\_\_/20\_\_г.г. | №\_\_\_\_ | «\_\_»\_\_20\_\_г |  | «\_\_»\_\_20\_\_г |
| 5 | 20\_\_/20\_\_г.г. | №\_\_\_\_ | «\_\_»\_\_20\_\_г |  | «\_\_»\_\_20\_\_г |

**1. ОСНОВАНИЯ ДЛЯ ВВЕДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), ЕЕ СТАТУС**

**1.1 Основания для введения дисциплины (модуля) в учебный план:**

**-** Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования – по направлению подготовки 46.06.01 – Исторические науки и археология (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утверждённый приказом Министерства образования и науки от 30.07.2014 № 904;

**1.2 Статус дисциплины (модуля) в учебном плане:**

- относится к базовой части блока 1 «Дисциплины» ООП.

**1.3** В рабочую программу дисциплины в установленном порядке могут быть внесены изменения и дополнения, осуществляемые в рамках планового ежегодного и ситуативного совершенствования, которые отражаются в п. 8 рабочей программы.

**2. ЦЕЛЕВАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), соотнесенные с планируемыми результатами освоения ООП. ЛОГИЧЕСКИЕ И СОДЕРЖАТЕЛЬНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ВЗАИМОСВЯЗИ ДИСЦИПЛИНЫ**

**С ДРУГИМИ ДИСЦИПЛИНАМИ И ПРАКТИКАМИ В СОСТАВЕ ООП**

* 1. Процесс изучения дисциплины (модуля) в целом направлен на подготовку обучающегося к следующим видам (типам задач) профессиональной деятельности: научно-исследовательская деятельность в области истории и смежных социально-гуманитарных наук; преподавательская деятельность в области исторических наук к решению им профессиональных задач, предусмотренных федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки, а также ООП ВО академии, в рамках которой преподаётся данная дисциплина.

**Цель дисциплины (модуля)**:дальнейшее совершенствование профессиональной подготовки обучающегося в области работы с иноязычными текстами различных научных жанров, углубление навыков перевода текстов по специальности, совершенствование навыков профессиональной коммуникации на иностранном языке, подготовка обучающихся использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

**Задачи:**- совершенствование лингвистической компетенции обучающихся, т.е. углубление знаний о структуре, системных связях, функционировании лингвистических единиц изучаемого языка в научных текстах различных жанров и в различных ситуациях устного и письменного профессионального научного общения;- совершенствование специальной профессиональной (научной и научно-методической) компетенции, т.е. углубление навыков анализа текста, перевода, реферирования, аннотирования текстов по специальности, а также навыков формирования письменного высказывания на научную тематику;- совершенствование коммуникативной компетенции обучающегося, что предполагает развитие навыков устного и письменного общения на иностранном языке в различных профессиональных ситуациях (собеседование, написание делового письма);
- развитие социолингвистической компетенции, что включает углубление фоновых знаний о научном сообществе в странах изучаемого языка, а также совершенствование знаний и умений, необходимых для наиболее эффективного использования языковых навыков в различных сферах профессионального и научного общения в иноязычной среде.

* 1. **Планируемые результаты освоения ООП**

Дисциплина Б1.Б.02 Иностранный язык в соответствии с требованиями ФГОС ВО направлена на формирование следующих компетенций:

|  |  |
| --- | --- |
| **Компетенции, в формировании которых задействована дисциплина** | **Компоненты компетенций,**формируемые в рамках данной дисциплины(как ожидаемый результат ее освоения) |
| код | наименование | знать и понимать  | уметь делать (действовать)  | владеть навыками (иметь навыки) |
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| ***Универсальные компетенции*** |
| УК-4 | - готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранных языках  | Современные методы и технологии научной коммуникации на иностранных языках | Использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранных языках | Использования современных методов и технологий научной коммуникации на иностранных языках |

**2.3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине**

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать: - особенности функционального научного стиля иностранного языка, необходимые для восприятия и грамотной интерпретации научных иноязычных текстов и оформления собственного дискурса; - правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения в устной и письменной формах;

уметь: - осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической формах в ситуациях научного и профессионального обмена (делать презентации, доклады, слушать научные сообщения, проходить собеседование); - писать деловое письмо, резюме; - читать научную литературу на иностранном языке и оформлять извлеченную информацию в виде перевода аннотации; - использовать этикетные формы научно - профессионального общения;

владеть: - лексическим минимумом до 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая термины по профилирующей специальности; - владеть грамматикой (морфологическими категориями и синтаксическими единицами, и структурами) в объеме, определенном программой, с учетом специфики лексико-грамматического оформления технических документов и научных текстов.

* 1. **Описание показателей, критериев и шкал оценивания компетенций в рамках дисциплины (модуля)**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Код компетенции | Название компетенции | Показатель освоения компетенции | Планируемые результаты обучения | Уровни сформированности компетенций | Формы и средства контроля формирования компетенций |
| компетенция не сформирована  | минимальный | средний | высокий  |
| Оценки сформированности компетенций |
| 2 | 3 | 4 | 5 |
| *Оценка «неудовлетворительно»*  | *Оценка «удовлетворительно»*  | *Оценка «хорошо»*  | *Оценка «отлично»*  |
| Характеристика сформированности компетенции |
| Компетенция в полной мере не сформирована. Имеющихся знаний, умений и навыков недостаточно для решения практических (профессиональных) задач | Сформированность компетенции соответствует минимальным требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков в целом достаточно для решения практических (профессиональных) задач | Сформированность компетенции в целом соответствует требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в целом достаточно для решения стандартных практических (профессиональных) задач | Сформированность компетенции полностью соответствует требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в полной мере достаточно для решения сложных практических (профессиональных) задач |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| Критерии оценивания |
| УК-4 | готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранных языках | Полнота **знаний** | Знать и понимать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранных языках | Не знает и не понимает как использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранных языках | В целом достаточно знает и понимает как использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранных языках | Хорошо знает и понимает как использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранных языках | В полной мере знает и понимает как использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранных языках | Перечень экзаменационных вопросов, комплект заданий для самостоятельной работы обучающихся, комплект тестовых заданий, комплект контрольных вопросов для проведения устных опросов, комплект ситуационных задач, ролевая игра, индивидуальное творческое задание (проект) |
| Наличие **умений** | Уметь использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранных языках | Не умеет использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранных языках | В целом достаточно умеет использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранных языках | Хорошо умеет использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранных языках | В полной мере умеет использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранных языках |
| Наличие **навыков** (владение опытом) | Владеть навыками использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранных языках | Не владеет навыками использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранных языках | В целом достаточновладеет навыками использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранных языках  | Хорошо владеет навыками использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранных языках | В полной мере владеет навыками использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранных языках |

* 1. **Этапы формирования компетенций**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № | Код и наименование компетенции | Этап формирования компетенции | Наименование дисциплин, обеспечивающих формирование компетенции |
| 1  | УК-4- готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранных языках | 1 этап | Б1.Б.02 Иностранный язык |
| 2 этап | Б2.В.02(П) Практика по получению профессиональныхумений и опыта профессиональной деятельности |
| 3 этап | Б3.В.01(Н) Научно-исследовательская деятельностьБ3.В.02(Н) Подготовка научно-квалификационной работы(диссертации) на соискание ученой степеникандидата наукБ4.Б.02(Д) Представление научного доклада об основныхрезультатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации) |

* 1. **Логические, методические и содержательные взаимосвязи дисциплины (модуля) с**

**другими дисциплинами (модулями), практиками и ГИА в составе ООП**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Дисциплины (модуля), практики\*, на которые опирается содержание данной дисциплины (модуля)  | Индекс и наименование дисциплин (модулей), практик, ГИА, для которых содержание данной дисциплины (модуля) выступает основой | Индекс и наименование дисциплин (модулей), практик, с которыми данная дисциплина (модуль) осваивается параллельно в ходе одного семестра |
| Индекс и наименование дисциплины(модуля) | Перечень требований, сформированных в ходе изучения предшествующих (в модальности «знать и понимать», «уметь делать», «владеть навыками»)  |
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| Б1.О.03 Профессиональный иностранный язык (уровень магистратуры) | Знает интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов;Умеет демонстрировать интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов;Владеет навыками интегративного умения, необходимых для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов. | Б2.В.02(П) Практика по получению профессиональныхумений и опыта профессиональной деятельностиБ3.В.01(Н) Научно-исследовательская деятельностьБ3.В.02(Н) Подготовка научно-квалификационной работы(диссертации) на соискание ученой степеникандидата наукБ4.Б.02(Д) Представление научного доклада об основныхрезультатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации) | - |

**3. СТРУКТУРА И ТРУДОЕМКОСТЬ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

|  |  |
| --- | --- |
| Вид учебной работы | Трудоемкость, час |
| семестр, курс\* |
| очная форма | Заочная форма |
| 1 курс | 1 курс |
| 1 | 2 | 3 |
| **1. Аудиторные занятия, всего** | 72 | 24 |
| - занятия лекционного типа | 18 | 6 |
| - занятия семинарского типа (включая лабораторные работы) | 54 | 18 |
| **2 Самостоятельная работа** | 90 | 144 |
| **3. Получение зачёта по итогам освоения дисциплины/ или сдача экзамена по итогам освоения дисциплины** | Экзамен 18 | Экзамен 12 |
| **ОБЩАЯ трудоемкость дисциплины:** | **Часы** | 180 | 180 |
| **Зачетные единицы** | 5 | 5 |

**4. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**4.1 Укрупненная содержательная структура дисциплины (модуля) и**

**общая схема ее реализации в учебном процессе**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Номер и наименование раздела дисциплины.Темы раздела | Трудоемкость раздела и ее распределение по видам учебной работы, час. | Формы промежуточной аттестации  | Коды компетенций, на формирование которых ориентирован раздел |
| общая | Аудиторная работа | ВАРО |
| всего | занятия лекционного типа | занятия | всего сам.работы | Фиксированные виды |
| практические (всех форм) | лабораторные работы |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| **Очная форма обучения** |
| 1 | ***Корректирующий курс грамматики*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 1.1 Имя существительное: род, склонение, категория числа. Имя прилагательное и его грамматические категории. Имя числительное: образование и грамматические категории числительных. Местоимение: разряды, склонение, употребление местоимений. | 11 | 5 | 1 | 4 |  | 6 |  |  | УК-4 |
| 1.2 Глагол: личные и неличные глагольные формы; система спряжения глагола; система наклонений; система времен и согласование времен; правильные или неправильные (сильные и слабые) глаголы; модальные глаголы; функции инфинитива и герундия; образование функции причастий; активный и пассивный залоги. Наречие и его грамматические категории. Предлог и функции предлога. Сочинительные и подчинительные союзы. | 12 | 6 | 2 | 4 |  | 6 |  |  | УК-4 |
| 1.3 *Словообразование*. Основные способы словообразования: морфологические и неморфологические. Субстантивация. Аббревиация. Продуктивные способы образования терминов.*Синтаксис*. Простое предложение и его типы. Утвердительное и отрицательное предложение. Повествовательное, вопросительное и побудительное предложение. Главные и второстепенные члены предложения. Актуальное членение предложения. Порядок слов в простом предложении. Сложное предложение и типы связи в нем. Сложноподчиненное предложение и типы придаточных предложений. Причастные обороты: структура и употребление. Инфинитивные обороты: построение и употребление.Синонимия грамматических конструкций. Основные правила пунктуации в предложении. | 14 | 6 | 2 | 4 |  | 8 |  |  | УК-4 |
| 2 | ***Основы научно-технического перевода:*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 2.1 Основные этапы работы над переводом. Цель перевода и анализ текста: жанр, композиционная структура текста, тип речи, лексико-грамматические особенности текста. Собственно перевод, т.е. создание текста, адекватного и /или эквивалентного оригиналу. Редактирование и оформление текста перевода. | 15 | 7 | 1 | 6 |  | 8 |  |  | УК-4 |
| 2.2 Грамматические трудности перевода: абсолютное и относительное употребление грамматических категорий (например, времени и наклонения глаголов, единственного и множественного числа существительных) в текстах на научную тематику в русском и иностранном языке. Подбор эквивалентов при переводе сложных грамматических конструкций (причастные и деепричастные обороты, сослагательное наклонение, согласование времен, сложноподчиненное предложение, инфинитивные обороты, особенности употребления модальных глаголов, пассивных конструкций, безличных конструкций и т.п.). Особенности употребления артикля с конкретными и абстрактными существительными, именами собственными, терминами, иноязычными заимствованиями. Функции порядка слов в тексте. Случаи инверсии в научных текстах. | 16 | 8 | 2 | 6 |  | 8 |  |  | УК-4 |
| 2.3 Лексические трудности перевода: особенности перевода терминов, способов формирования новой терминологии в европейских языках (иноязычные заимствования, калькирование, сложение словообразовательных формантов, переход профессионального жаргона в разряд терминологии и т.д.). Особенности употребления англоязычных заимствований в других европейских языках (способы лексико-грамматической адаптации заимствованного слова). Полисемия лексических единиц и проблема выбора лексического эквивалента при переводе. Синонимия и использование синонимов при переводе. Особенности транскрипции и транслитерации иностранных имен собственных. Аббревиатуры и приемы работы с аббревиатурами в переводе. | 15 | 7 | 1 | 6 |  | 8 |  |  | УК-4 |
| 3 | ***Реферирование и аннотирование научных текстов:*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 3.1 Типы чтения. Просмотровое чтение: сканирование наличия или отсутствия заголовка текста, наличие и функции подзаголовков, рубрикации, аннотаций, ссылок и т.п., содержащихся в тексте. Функции деления текста на главы, параграфы, части, фрагменты. Поисковое чтение: определение жанра исходного текста и представленного в нем типа речи, коммуникативной функции, основной идеи текста т т.д. Функционирование экстралингвистических явлений в тексте: символов, формул, графиков, диаграмм, рисунков, таблиц, сокращений, и т.п. Изучающее чтение: определение введения, основной части и заключения текста, вычленение главной мысли в каждом разделе, выявление ключевых слов, понятий, идей, вычленение второстепенной информации, логических связей текста. Реферативное чтение: изучение приемов компрессии текста, переформулирование выделенных ключевых слов, понятий, идей текста. | 14 | 6 | 2 | 4 |  | 8 |  |  | УК-4 |
| 3.2 Основные реферативные жанры: реферат, резюме, аннотация, рецензия, обзор. Содержательные, композиционные и стилистические признаки жанров. Композиционная структура реферативных жанров. Доминирующие грамматические явления, используемые в реферативных жанрах (например, относительное употребление настоящего времени; использование пассивных и безличных конструкций, инфинитивных оборотов, отсутствие прямой речи и цитат). | 13 | 5 | 1 | 4 |  | 8 |  |  | УК-4 |
| 3.3 Практические рекомендации по составлению рефератов, резюме, аннотаций: отсутствие личностной эмоциональной оценки содержания, соблюдение логической последовательности изложения материала исходного текста, указание на наличие составных частей, наличие логических связей в изложении текста. Речевые модели и клише, используемые в реферативных жанрах.  | 13 | 5 | 1 | 4 |  | 8 |  |  | УК-4 |
| 4 | ***Основы деловой корреспонденции:*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 4.1 Развитие навыков письма, необходимых для ведения деловой переписки и написания текстов профессионального содержания, наиболее типичные речевые образцы, речевые модели, фразеологические единицы и клише, используемые в каждой структурно-композиционной части; этикет в сфере письменного научного общения и его основные сферы; резюме. | 14 | 6 | 2 | 4 |  | 8 |  |  | УК-4 |
| 5 | ***Устная коммуникация на научную тематику (Рассказ о своей научной деятельности)*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 5.1 Речевые модели и шаблоны, используемые в устных докладах: оформление приветствия, способы формулирования темы, методологии, целей исследования. Речевые модели, служащие для привлечения внимания слушателя к отдельным частям высказывания. Речевые образцы, используемые для формулирования выводов доклада. Логика построения устного высказывания и сочетание разных типов речи. Речевые образцы, используемые для уточнения формулировок, корректирования высказывания. Способы формулировки вопроса. Типы ответа на вопрос. Речевые образцы, используемые в диалоговых конструкциях. | 14 | 6 | 2 | 4 |  | 8 |  |  | УК-4 |
| 6 | ***Лингвострановедческий и социокультурный аспекты коммуникации*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 6.1 Сайты ведущих университетов и научных центров. Условия участия в международных научных грантах. | 11 | 5 | 1 | 4 |  | 6 |  |  | УК-4 |
|  | Контроль | 18 |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  | Промежуточная аттестация |  | × | × | × | × | × | × | Экзамен |  |
| Итого по дисциплине | 180 | 72 | 18 | 54 |  | 90 |  |  |  |
| **Заочная форма обучения** |
| 1 | ***Корректирующий курс грамматики*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 1.1 Имя существительное: род, склонение, категория числа. Имя прилагательное и его грамматические категории. Имя числительное: образование и грамматические категории числительных. Местоимение: разряды, склонение, употребление местоимений. | 13 | 1 |  | 1 |  | 12 |  |  | УК-4 |
| 1.2 Глагол: личные и неличные глагольные формы; система спряжения глагола; система наклонений; система времен и согласование времен; правильные или неправильные (сильные и слабые) глаголы; модальные глаголы; функции инфинитива и герундия; образование функции причастий; активный и пассивный залоги. Наречие и его грамматические категории. Предлог и функции предлога. Сочинительные и подчинительные союзы. | 13 | 1 |  | 1 |  | 12 |  |  |
| 1.3 *Словообразование*. Основные способы словообразования: морфологические и неморфологические. Субстантивация. Аббревиация. Продуктивные способы образования терминов.*Синтаксис*. Простое предложение и его типы. Утвердительное и отрицательное предложение. Повествовательное, вопросительное и побудительное предложение. Главные и второстепенные члены предложения. Актуальное членение предложения. Порядок слов в простом предложении. Сложное предложение и типы связи в нем. Сложноподчиненное предложение и типы придаточных предложений. Причастные обороты: структура и употребление. Инфинитивные обороты: построение и употребление.Синонимия грамматических конструкций. Основные правила пунктуации в предложении. | 13 | 1 |  | 1 |  | 12 |  |  |
| 2 | ***Основы научно-технического перевода:*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 2.1 Основные этапы работы над переводом. Цель перевода и анализ текста: жанр, композиционная структура текста, тип речи, лексико-грамматические особенности текста. Собственно перевод, т.е. создание текста, адекватного и /или эквивалентного оригиналу. Редактирование и оформление текста перевода. | 14 | 2 | 1 | 1 |  | 12 |  |  | УК-4 |
| 2.2 Грамматические трудности перевода: абсолютное и относительное употребление грамматических категорий (например, времени и наклонения глаголов, единственного и множественного числа существительных) в текстах на научную тематику в русском и иностранном языке. Подбор эквивалентов при переводе сложных грамматических конструкций (причастные и деепричастные обороты, сослагательное наклонение, согласование времен, сложноподчиненное предложение, инфинитивные обороты, особенности употребления модальных глаголов, пассивных конструкций, безличных конструкций и т.п.). Особенности употребления артикля с конкретными и абстрактными существительными, именами собственными, терминами, иноязычными заимствованиями. Функции порядка слов в тексте. Случаи инверсии в научных текстах. | 14 | 2 | 1 | 1 |  | 12 |  |  |
| 2.3 Лексические трудности перевода: особенности перевода терминов, способов формирования новой терминологии в европейских языках (иноязычные заимствования, калькирование, сложение словообразовательных формантов, переход профессионального жаргона в разряд терминологии и т.д.). Особенности употребления англоязычных заимствований в других европейских языках (способы лексико-грамматической адаптации заимствованного слова). Полисемия лексических единиц и проблема выбора лексического эквивалента при переводе. Синонимия и использование синонимов при переводе. Особенности транскрипции и транслитерации иностранных имен собственных. Аббревиатуры и приемы работы с аббревиатурами в переводе. | 13 | 1 |  | 1 |  | 12 |  |  |
| 3 | ***Реферирование и аннотирование научных текстов:*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 3.1 Типы чтения. Просмотровое чтение: сканирование наличия или отсутствия заголовка текста, наличие и функции подзаголовков, рубрикации, аннотаций, ссылок и т.п., содержащихся в тексте. Функции деления текста на главы, параграфы, части, фрагменты. Поисковое чтение: определение жанра исходного текста и представленного в нем типа речи, коммуникативной функции, основной идеи текста т т.д. Функционирование экстралингвистических явлений в тексте: символов, формул, графиков, диаграмм, рисунков, таблиц, сокращений, и т.п. Изучающее чтение: определение введения, основной части и заключения текста, вычленение главной мысли в каждом разделе, выявление ключевых слов, понятий, идей, вычленение второстепенной информации, логических связей текста. Реферативное чтение: изучение приемов компрессии текста, переформулирование выделенных ключевых слов, понятий, идей текста. | 15 | 3 | 1 | 2 |  | 12 |  |  | УК-4 |
| 3.2 Основные реферативные жанры: реферат, резюме, аннотация, рецензия, обзор. Содержательные, композиционные и стилистические признаки жанров. Композиционная структура реферативных жанров. Доминирующие грамматические явления, используемые в реферативных жанрах (например, относительное употребление настоящего времени; использование пассивных и безличных конструкций, инфинитивных оборотов, отсутствие прямой речи и цитат). | 15 | 3 | 1 | 2 |  | 12 |  |  |
| 3.3 Практические рекомендации по составлению рефератов, резюме, аннотаций: отсутствие личностной эмоциональной оценки содержания, соблюдение логической последовательности изложения материала исходного текста, указание на наличие составных частей, наличие логических связей в изложении текста. Речевые модели и клише, используемые в реферативных жанрах.  | 14 | 2 |  | 2 |  | 12 |  |  |
| 4 | ***Основы деловой корреспонденции:*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 4.1 Развитие навыков письма, необходимых для ведения деловой переписки и написания текстов профессионального содержания, наиболее типичные речевые образцы, речевые модели, фразеологические единицы и клише, используемые в каждой структурно-композиционной части; этикет в сфере письменного научного общения и его основные сферы; резюме. | 15 | 3 | 1 | 2 |  | 12 |  |  | УК-4 |
| 5 | ***Устная коммуникация на научную тематику (Рассказ о своей научной деятельности)*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 5.1 Речевые модели и шаблоны, используемые в устных докладах: оформление приветствия, способы формулирования темы, методологии, целей исследования. Речевые модели, служащие для привлечения внимания слушателя к отдельным частям высказывания. Речевые образцы, используемые для формулирования выводов доклада. Логика построения устного высказывания и сочетание разных типов речи. Речевые образцы, используемые для уточнения формулировок, корректирования высказывания. Способы формулировки вопроса. Типы ответа на вопрос. Речевые образцы, используемые в диалоговых конструкциях. | 15 | 3 | 1 | 2 |  | 12 |  |  | УК-4 |
| 6 | ***Лингвострановедческий и социокультурный аспекты коммуникации*** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 6.1 Сайты ведущих университетов и научных центров. Условия участия в международных научных грантах. | 14 | 2 |  | 2 |  | 12 |  |  | УК-4 |
|  | Контроль | 12 |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  | Промежуточная аттестация |  | × | × | × | × | × | × | Экзамен |  |
| Итого по дисциплине | 180 | 24 | 6 | 18 |  | 144 |  |  |  |

**4.2 Занятия лекционного типа**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № | Темы | Трудоемкость по разделу, час. | Применяемые интерактивные формы обучения |
| раздела | лекции | очная форма | заочная форма |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 1 | 1 |  Существительные, прилагательные, числительные и местоимения | 1 |  |  |
| 2 | Глагол, система спряжения глагола, система наклонений, система времен и согласование времен; правильные или неправильные (сильные и слабые) глаголы; модальные глаголы; функции инфинитива и герундия; образование функции причастий; активный и пассивный залоги. Наречие и его грамматические категории. Предлог и функции предлога. Сочинительные и подчинительные союзы. | 2 |  |  |
| 3 | *Словообразование*. Основные способы словообразования. Субстантивация. Аббревиация. Продуктивные способы образования терминов.*Синтаксис*. Простые и сложные предложения и их типы. Причастные обороты: структура и употребление. Инфинитивные обороты: построение и употребление.Синонимия грамматических конструкций. Основные правила пунктуации в предложении. | 2 |  |  |
| 2 | 1 |  Основные этапы работы над переводом. Цель перевода и анализ текста: жанр, композиционная структура текста, тип речи, лексико-грамматические особенности текста. Собственно перевод, т.е. создание текста, адекватного и /или эквивалентного оригиналу. Редактирование и оформление текста перевода. | 1 | 1 |  |
| 2 | Грамматические трудности перевода: абсолютное и относительное употребление грамматических категорий (например, времени и наклонения глаголов, единственного и множественного числа существительных) в текстах на научную тематику в русском и иностранном языке. Подбор эквивалентов при переводе сложных грамматических конструкций (причастные и деепричастные обороты, сослагательное наклонение, согласование времен, сложноподчиненное предложение, инфинитивные обороты, особенности употребления модальных глаголов, пассивных конструкций, безличных конструкций и т.п.). Особенности употребления артикля с конкретными и абстрактными существительными, именами собственными, терминами, иноязычными заимствованиями. Функции порядка слов в тексте. Случаи инверсии в научных текстах. | 2 | 1 |  |
| 1 | Лексические трудности перевода: особенности перевода терминов, способов формирования новой терминологии в европейских языках (иноязычные заимствования, калькирование, сложение словообразовательных формантов, переход профессионального жаргона в разряд терминологии и т.д.). Особенности употребления англоязычных заимствований в других европейских языках (способы лексико-грамматической адаптации заимствованного слова). Полисемия лексических единиц и проблема выбора лексического эквивалента при переводе. Синонимия и использование синонимов при переводе. Особенности транскрипции и транслитерации иностранных имен собственных. Аббревиатуры и приемы работы с аббревиатурами в переводе. | 1 | 1 | Лекцияс применением интернет-технологии; обучение в сотрудничестве |
| 3 | 2 | Типы чтения. Функции деления текста на главы, параграфы, части, фрагменты. Поисковое чтение: определение жанра исходного текста и представленного в нем типа речи, коммуникативной функции, основной идеи текста т т.д. Функционирование экстралингвистических явлений в тексте: символов, формул, графиков, диаграмм, рисунков, таблиц, сокращений, и т.п. Изучающее чтение: определение введения, основной части и заключения текста, вычленение главной мысли в каждом разделе, выявление ключевых слов, понятий, идей, вычленение второстепенной информации, логических связей текста. Реферативное чтение: изучение приемов компрессии текста, переформулирование выделенных ключевых слов, понятий, идей текста. | 2 | 1 | Лекцияс применением интернет-технологии; обучение в сотрудничестве |
| 3 | Основные реферативные жанры: реферат, резюме, аннотация, рецензия, обзор. Содержательные, композиционные и стилистические признаки жанров. Композиционная структура реферативных жанров. Доминирующие грамматические явления, используемые в реферативных жанрах (например, относительное употребление настоящего времени; использование пассивных и безличных конструкций, инфинитивных оборотов, отсутствие прямой речи и цитат). | 1 |  |  |
| 1 | Практические рекомендации по составлению рефератов, резюме, аннотаций: отсутствие личностной эмоциональной оценки содержания, соблюдение логической последовательности изложения материала исходного текста, указание на наличие составных частей, наличие логических связей в изложении текста. Речевые модели и клише, используемые в реферативных жанрах. | 1 | 1 | Лекцияс применением интернет-технологии; обучение в сотрудничестве |
| 4 | 2 | Развитие навыков письма, необходимых для ведения деловой переписки и написания текстов профессионального содержания, наиболее типичные речевые образцы, речевые модели, фразеологические единицы и клише, используемые в каждой структурно-композиционной части; этикет в сфере письменного научного общения и его основные сферы; резюме. | 2 |  | Лекцияс применением интернет-технологии; обучение в сотрудничестве |
| 5 | 5 | Речевые модели и шаблоны, используемые в устных докладах: оформление приветствия, способы формулирования темы, методологии, целей исследования. Речевые модели, служащие для привлечения внимания слушателя к отдельным частям высказывания. Речевые образцы, используемые для формулирования выводов доклада. Логика построения устного высказывания и сочетание разных типов речи. Речевые образцы, используемые для уточнения формулировок, корректирования высказывания. Способы формулировки вопроса. Типы ответа на вопрос. Речевые образцы, используемые в диалоговых конструкциях. | 2 | 1 |  |
| 6 | 6 | Сайты ведущих университетов и научных центров. Условия участия в международных научных грантах. | 1 |  |  |
| Общая трудоемкость лекционного курса | 18 | 6 | х |
| Всего лекций по дисциплине: | час. | Из них в интерактивной форме: | час. |
| - очная форма обучения | 18 | - очная форма обучения | 2 |
| - заочная форма обучения | 6 | - заочная форма обучения | 2 |

**4.3 Занятия семинарского типа**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № | Темы | Трудоемкость по разделу, час. | Используемые интерактивные формы\* | Форма занятия (ПЗ, ЛР) | Форма текущего контроля успеваемости |
| раздела (модуля) | занятия | очная форма | заочная форма |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 1 | 1 | Корректирующий курс грамматики1. Предлоги2. Степени сравнения3. Соединительные слова и фразы4. Времена: пассив/актив. залог5. Инфинитив, причастие, герундий6.Условные предложения7. Словообразование8. Усилительные конструкции9. Модальные глаголы10. Атрибутивные группы | 12 | 1 |  | ПЗ | Выполнение упр-й, опрос, беседа |
| 2 | 1 | Основы научно-технического перевода Чтение и перевод: развитие темы и общая линия аргументации, не менее 70% понимания основной информации. Формирование словаря специальной лексики по теме: общенаучная лексика и термины. Перевод научных текстов: особенности перевода изучаемых явлений. | 10 | 1 |  |  | Выполнение упр-й, опрос, перевод |
| 3 | 1 | Реферирование и аннотирование научных текстов: компрессия информации, основные реферативные жанры, составление реферативной аннотации текста, речевые клише. | 8 | 1 |  | ПЗ | Реферирование аннотирование, беседа |
| 4 | 1 | Основы деловой корреспонденции:Ведение официальной переписки. Основные жанры деловой переписки. Составление резюме. | 8 | 4 | с применением интернет-технологии | ПЗ | Проверка делового письма, резюме, кейс-задание |
| 5 | 1 | Устная коммуникация на научную тематику: Тренировочные беседы на иностранном языкепо вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта: тема исследования; используемое оборудование, материалы; методы, актуальность, практическая значимость; проблемы, степень разработки данного исследования за рубежом; перспективы дальнейшего исследования и др. Рассказ о своей научной деятельности. Разговорная практика: участие в дискуссии/ полилоге: передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, предпочтения. Средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах. | 10 | 5 | с применением ролевой игры | ПЗ | Беседа, сообщения |
| 6 | 1 | Лингвострановедческий и социокультурный аспекты коммуникации: аспирантура за рубежом, международные стипендиальные фонды и гранты | 6 | 6 | с применением ролевой игры, работа в команде | ПЗ  | Беседа, опрос |
| Всего занятий семинарского типа по дисциплине: | час. | Из них в интерактивной форме: | час. |
| - очная форма обучения | 54 | - очная форма обучения | 6 |
| - заочная форма обучения | 18 | - заочная форма обучения | 2 |
| В том числе в форме лабораторных работ | - |  |  |
| - очная форма обучения | - |  |  |
| - заочная форма обучения | - |  |  |

**5. ПРОГРАММА ВНЕАУДИТОРНОЙ АКАДЕМИЧЕСКОЙ РАБОТЫ**

**ОБУЧАЮЩИХСЯ (ВАРО) ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

**5.1 Самостоятельная работа**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Номер раздела дисциплины | Тема в составе раздела | Вид работы | Расчетная трудоемкость, час | Форма текущего контроля успеваемости |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **Очная форма обучения** |
| 1 | Существительные, прилагательные, числительные и местоимения |  | 6 |  |
| Глагол, система спряжения глагола, система наклонений, система времен и согласование времен; правильные или неправильные (сильные и слабые) глаголы; модальные глаголы; функции инфинитива и герундия; образование функции причастий; активный и пассивный залоги. Наречие и его грамматические категории. Предлог и функции предлога. Сочинительные и подчинительные союзы. | Выполнение упражнений | 6 | Тестовый контроль |
| *Словообразование*. Основные способы словообразования. Субстантивация. Аббревиация. Продуктивные способы образования терминов.*Синтаксис*. Простые и сложные предложения и их типы. Причастные обороты: структура и употребление. Инфинитивные обороты: построение и употребление.Синонимия грамматических конструкций. Основные правила пунктуации в предложении. | Выполнение упражнений | 6 | Тестовый контроль |
| 2 |  Основные этапы работы над переводом. Цель перевода и анализ текста: жанр, композиционная структура текста, тип речи, лексико-грамматические особенности текста. Собственно перевод, т.е. создание текста, адекватного и /или эквивалентного оригиналу. Редактирование и оформление текста перевода. | Работа с литературой и интернет ресурсами. Перевод. Выполнение упражнений. Написание аннотаций. Реферирование текстов | 8 | Устный опрос,тестовый контроль, проверка переводов, аннотаций |
| Грамматические трудности перевода: абсолютное и относительное употребление грамматических категорий (например, времени и наклонения глаголов, единственного и множественного числа существительных) в текстах на научную тематику в русском и иностранном языке. Подбор эквивалентов при переводе сложных грамматических конструкций (причастные и деепричастные обороты, сослагательное 8наклонение, согласование времен, сложноподчиненное предложение, инфинитивные обороты, особенности употребления модальных глаголов, пассивных конструкций, безличных конструкций и т.п.). Особенности употребления артикля с конкретными и абстрактными существительными, именами собственными, терминами, иноязычными заимствованиями. Функции порядка слов в тексте. Случаи инверсии в научных текстах. | Работа с литературой и интернет ресурсами. Перевод. Выполнение упражнений. Написание аннотаций. Реферирование текстов | 8 | Устный опрос,тестовый контроль, проверка переводов, аннотаций |
| Лексические трудности перевода: особенности перевода терминов, способов формирования новой терминологии в европейских языках (иноязычные заимствования, калькирование, сложение словообразовательных формантов, переход профессионального жаргона в разряд терминологии и т.д.). Особенности употребления англоязычных заимствований в других европейских языках (способы лексико-грамматической адаптации заимствованного слова). Полисемия лексических единиц и проблема выбора лексического эквивалента при переводе. Синонимия и использование синонимов при переводе. Особенности транскрипции и транслитерации иностранных имен собственных. Аббревиатуры и приемы работы с аббревиатурами в переводе. | Работа с литературой и интернет ресурсами. Перевод. Выполнение упражнений. Написание аннотаций. Реферирование текстов | 8 | Проверка переводов |
| 3 | Типы чтения. Функции деления текста на главы, параграфы, части, фрагменты. Поисковое чтение: определение жанра исходного текста и представленного в нем типа речи, коммуникативной функции, основной идеи текста т т.д. Функционирование экстралингвистических явлений в тексте: символов, формул, графиков, диаграмм, рисунков, таблиц, сокращений, и т.п. Изучающее чтение: определение введения, основной части и заключения текста, вычленение главной мысли в каждом разделе, выявление ключевых слов, понятий, идей, вычленение второстепенной информации, логических связей текста. Реферативное чтение: изучение приемов компрессии текста, переформулирование выделенных ключевых слов, понятий, идей текста. | Работа с литературой и интернет ресурсами. | 8 | Устный опрос,проверка переводов, аннотаций |
| Основные реферативные жанры: реферат, резюме, аннотация, рецензия, обзор. Содержательные, композиционные и стилистические признаки жанров. Композиционная структура реферативных жанров. Доминирующие грамматические явления, используемые в реферативных жанрах (например, относительное употребление настоящего времени; использование пассивных и безличных конструкций, инфинитивных оборотов, отсутствие прямой речи и цитат). | Работа с литературой и интернет ресурсами. | 8 | Устный опрос,проверка переводов, аннотаций, проверка кейс-задания |
| Практические рекомендации по составлению рефератов, резюме, аннотаций: отсутствие личностной эмоциональной оценки содержания, соблюдение логической последовательности изложения материала исходного текста, указание на наличие составных частей, наличие логических связей в изложении текста. Речевые модели и клише, используемые в реферативных жанрах. | Работа с литературой и интернет ресурсами. | 8 | Устный опрос,тестовый контроль, проверка переводов  |
| 4 | Развитие навыков письма, необходимых для ведения деловой переписки и написания текстов профессионального содержания, наиболее типичные речевые образцы, речевые модели, фразеологические единицы и клише, используемые в каждой структурно-композиционной части; этикет в сфере письменного научного общения и его основные сферы; резюме. | Работа с литературой и интернет ресурсами. | 8 | Заслушивание, беседа |
| 5 | Речевые модели и шаблоны, используемые в устных докладах: оформление приветствия, способы формулирования темы, методологии, целей исследования. Речевые модели, служащие для привлечения внимания слушателя к отдельным частям высказывания. Речевые образцы, используемые для формулирования выводов доклада. Логика построения устного высказывания и сочетание разных типов речи. Речевые образцы, используемые для уточнения формулировок, корректирования высказывания. Способы формулировки вопроса. Типы ответа на вопрос. Речевые образцы, используемые в диалоговых конструкциях. | Работа с литературой и интернет ресурсами. | 8 | Заслушивание, беседа |
| 6 | Сайты ведущих университетов и научных центров. Условия участия в международных научных грантах. | Работа с литературой и интернет ресурсами. | 8 | Устный опрос |
|  | Итого: |  | 90 |  |
| **Заочная форма обучения** |
| 1 | Существительные, прилагательные, числительные и местоимения | Выполнение упражнений | 12 | Тестовый контроль |
| Глагол, система спряжения глагола, система наклонений, система времен и согласование времен; правильные или неправильные (сильные и слабые) глаголы; модальные глаголы; функции инфинитива и герундия; образование функции причастий; активный и пассивный залоги. Наречие и его грамматические категории. Предлог и функции предлога. Сочинительные и подчинительные союзы. | Выполнение упражнений | 12 | Тестовый контроль |
| *Словообразование*. Основные способы словообразования. Субстантивация. Аббревиация. Продуктивные способы образования терминов.*Синтаксис*. Простые и сложные предложения и их типы. Причастные обороты: структура и употребление. Инфинитивные обороты: построение и употребление.Синонимия грамматических конструкций. Основные правила пунктуации в предложении. | Работа с литературой и интернет ресурсами. Перевод. Выполнение упражнений. Написание аннотаций. Реферирование текстов | 12 | Устный опрос,тестовый контроль, проверка переводов, аннотаций |
| 2 |  Основные этапы работы над переводом. Цель перевода и анализ текста: жанр, композиционная структура текста, тип речи, лексико-грамматические особенности текста. Собственно перевод, т.е. создание текста, адекватного и /или эквивалентного оригиналу. Редактирование и оформление текста перевода. | Работа с литературой и интернет ресурсами. Перевод. Выполнение упражнений. Написание аннотаций. Реферирование текстов | 12 | Устный опрос,тестовый контроль, проверка переводов, аннотаций |
| Грамматические трудности перевода: абсолютное и относительное употребление грамматических категорий (например, времени и наклонения глаголов, единственного и множественного числа существительных) в текстах на научную тематику в русском и иностранном языке. Подбор эквивалентов при переводе сложных грамматических конструкций (причастные и деепричастные обороты, сослагательное 8наклонение, согласование времен, сложноподчиненное предложение, инфинитивные обороты, особенности употребления модальных глаголов, пассивных конструкций, безличных конструкций и т.п.). Особенности употребления артикля с конкретными и абстрактными существительными, именами собственными, терминами, иноязычными заимствованиями. Функции порядка слов в тексте. Случаи инверсии в научных текстах. | Работа с литературой и интернет ресурсами. Перевод. Выполнение упражнений. Написание аннотаций. Реферирование текстов | 12 | Проверка переводов |
| Лексические трудности перевода: особенности перевода терминов, способов формирования новой терминологии в европейских языках (иноязычные заимствования, калькирование, сложение словообразовательных формантов, переход профессионального жаргона в разряд терминологии и т.д.). Особенности употребления англоязычных заимствований в других европейских языках (способы лексико-грамматической адаптации заимствованного слова). Полисемия лексических единиц и проблема выбора лексического эквивалента при переводе. Синонимия и использование синонимов при переводе. Особенности транскрипции и транслитерации иностранных имен собственных. Аббревиатуры и приемы работы с аббревиатурами в переводе. | Работа с литературой и интернет ресурсами. | 12 | Устный опрос,проверка переводов, аннотаций |
| 3 | Типы чтения. Функции деления текста на главы, параграфы, части, фрагменты. Поисковое чтение: определение жанра исходного текста и представленного в нем типа речи, коммуникативной функции, основной идеи текста т т.д. Функционирование экстралингвистических явлений в тексте: символов, формул, графиков, диаграмм, рисунков, таблиц, сокращений, и т.п. Изучающее чтение: определение введения, основной части и заключения текста, вычленение главной мысли в каждом разделе, выявление ключевых слов, понятий, идей, вычленение второстепенной информации, логических связей текста. Реферативное чтение: изучение приемов компрессии текста, переформулирование выделенных ключевых слов, понятий, идей текста. | Работа с литературой и интернет ресурсами. | 12 | Устный опрос,проверка переводов, аннотаций |
| Основные реферативные жанры: реферат, резюме, аннотация, рецензия, обзор. Содержательные, композиционные и стилистические признаки жанров. Композиционная структура реферативных жанров. Доминирующие грамматические явления, используемые в реферативных жанрах (например, относительное употребление настоящего времени; использование пассивных и безличных конструкций, инфинитивных оборотов, отсутствие прямой речи и цитат). | Работа с литературой и интернет ресурсами. | 12 | Устный опрос,тестовый контроль, проверка переводов, кейс задание  |
| Практические рекомендации по составлению рефератов, резюме, аннотаций: отсутствие личностной эмоциональной оценки содержания, соблюдение логической последовательности изложения материала исходного текста, указание на наличие составных частей, наличие логических связей в изложении текста. Речевые модели и клише, используемые в реферативных жанрах. | Работа с литературой и интернет ресурсами. | 12 | Заслушивание, беседа |
| 4 | Развитие навыков письма, необходимых для ведения деловой переписки и написания текстов профессионального содержания, наиболее типичные речевые образцы, речевые модели, фразеологические единицы и клише, используемые в каждой структурно-композиционной части; этикет в сфере письменного научного общения и его основные сферы; резюме. | Работа с литературой и интернет ресурсами. | 12 | Заслушивание, беседа |
| 5 | Речевые модели и шаблоны, используемые в устных докладах: оформление приветствия, способы формулирования темы, методологии, целей исследования. Речевые модели, служащие для привлечения внимания слушателя к отдельным частям высказывания. Речевые образцы, используемые для формулирования выводов доклада. Логика построения устного высказывания и сочетание разных типов речи. Речевые образцы, используемые для уточнения формулировок, корректирования высказывания. Способы формулировки вопроса. Типы ответа на вопрос. Речевые образцы, используемые в диалоговых конструкциях. | Работа с литературой и интернет ресурсами. | 12 | Устный опрос |
| 6 | Сайты ведущих университетов и научных центров. Условия участия в международных научных грантах. |  | 12 |  |
|  | Итого: |  | 144 |  |

**6. ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

**ПО РЕЗУЛЬТАТАМ ИЗУЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

|  |
| --- |
| **6.1 Нормативная база проведения****промежуточной аттестации обучающихся по результатам изучения дисциплины:** Иностранный язык |
| 1) действующее «Положение о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся ФГБОУ ВО Бурятская ГСХА» |
| **6.2. Основные характеристикипромежуточной аттестации обучающихся по итогам изучения дисциплины (модуля)** |
| 1 | 2 |
| **Цель промежуточной аттестации -**  | установление уровня достижения каждым обучающимся целей обучения по данной дисциплине, изложенных в п.2.2 настоящей программы  |
| **Форма промежуточной аттестации -**  | экзамен |
| **Место экзамена в графике учебного процесса:**  | 1) подготовка к экзамену и сдача экзамена осуществляется за счёт учебного времени (трудоёмкости), отведённого на экзаменационную сессию для обучающихся, сроки которой устанавливаются приказом по академии |
|  | 2) дата, время и место проведения экзамена определяется графиком сдачи экзаменов, утверждаемым деканом факультета (директором института) |
| **Форма экзамена -**  | *(Письменный, устный)* |
| **Процедура проведения экзамена -** | представлена в оценочных материалах по дисциплине |
| **Экзаменационная программа по учебной дисциплине:** | 1) представлена в оценочных материалах по дисциплине 2) охватывает разделы (в соответствии с п. 4.1 настоящего документа) |
| **Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков:** | представлены в оценочных материалах по дисциплине |

**7. Требования к условиям реализации ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**7.1. Перечень литературы, рекомендуемой для изучения дисциплины**

|  |  |
| --- | --- |
| Автор, наименование, выходные данные | Доступ |
| 1 | 2 |
| Основная литература |
| Белякова, Е. И. Английский для аспирантов: учеб. пособие / Е.И. Белякова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Вузовский учебник: ИНФРА-М, 2019. — 188 с.  | <https://new.znanium.com/catalog/product/988460>    |
| Волкова, С.А. Английский язык для аграрных вузов : учебное пособие / С.А. Волкова. — Санкт-Петербург : Лань, 2016. — 256 с.  | <https://e.lanbook.com/book/75507>  |
| Дополнительная литература |
| Гальчук, Л. М. Английский язык в научной среде: практикум устной речи : учебное пособие / Л.М. Гальчук. — 2изд. — Москва : Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2020. — 80 с.  | <https://new.znanium.com/catalog/product/1065572>  |
| Гармаева, Сэсэг Ильинична. Английский язык : учебно-методическое пособие по грамматике английского языка для самостоятельной работы аспирантов и соискателей / С. И. Гармаева ; ФГБОУ ВО "Бурятская ГСХА им. В. Р. Филиппова", ИЛиМК: Каф. Европейских языков. - Улан-Удэ : Издательство БГСХА имени В. Р. Филиппова, 2014. - 55 с.  | <http://bgsha.ru/art.php?i=2815>  |
| Стрельцов, А.А. Практикум по переводу научно-технических текстов. English-Russian : практикум / А.А. Стрельцов. - Москва : Инфра-Инженерия, 2019. - 380 с.  | <https://new.znanium.com/catalog/product/1053271>  |

**7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

**и локальных сетей академии, необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

|  |
| --- |
| **1. Удаленные электронные сетевые учебные ресурсы временного доступа, сформированные на основании прямых договоров с правообладателями (электронно-библиотечные системы - ЭБС)** |
| Наименование | Доступ |
| 1 | 2 |
| Электронно-библиотечная система Издательства «Инфра-М» | <https://znanium.com>  |
| Электронно-библиотечная система Издательства «Лань» | <https://e.lanbook.com>  |
| Электронно-библиотечная система Издательства «Юрайт» | <https://biblio-online.com>  |
| **2. Электронные сетевые ресурсы открытого доступа (профессиональные базы данных, массовые открытые онлайн-курсы и пр.):** |
| 1 | 2 |
| Информационно-правовой портал ГАРАНТ.РУ | <https://www.garant.ru/> |
|  |  |
| **3. Электронные учебные и учебно-методические ресурсы, подготовленные в академии:** |
| Автор, наименование, выходные данные | Доступ |
| 1 | 2 |
| Гармаева, Сэсэг Ильинична. Английский язык : учебно-методическое пособие по грамматике английского языка для самостоятельной работы аспирантов и соискателей / С. И. Гармаева ; ФГБОУ ВО "Бурятская ГСХА им. В. Р. Филиппова", ИЛиМК: Каф. Европейских языков. - Улан-Удэ : Издательство БГСХА имени В. Р. Филиппова, 2014. - 55 с. | <http://bgsha.ru/art.php?i=2815>  |
| Гармаева, Сэсэг Ильинична. Методические указания по английскому языку для аспирантов и соискателей. Программа кандидатского экзамена : учебно-методические указания / ФГБОУ ВО "Бурятская государственная сельскохозяйственная академия им. В. Р. Филиппова" ; ФГБОУ ВО "Бурятская ГСХА им. В. Р. Филиппова", ИЛиМК: Каф. Европейских языков. - Улан-Удэ : Издательство БГСХА имени В. Р. Филиппова, 2015. - 65 с. | http://bgsha.ru/art.php?i=2826 |

**7.3. Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся**

**по дисциплине (модулю)**

|  |
| --- |
| **1. Учебно-методическая литература** |
| Автор, наименование, выходные данные | Доступ |
| 1 | 2 |
| Гармаева, Сэсэг Ильинична. Английский язык : учебно-методическое пособие по грамматике английского языка для самостоятельной работы аспирантов и соискателей / С. И. Гармаева ; ФГБОУ ВО "Бурятская ГСХА им. В. Р. Филиппова", ИЛиМК: Каф. Европейских языков. - Улан-Удэ : Издательство БГСХА имени В. Р. Филиппова, 2014. - 55 с. | http://bgsha.ru/art.php?i=2815 |
| Гармаева, Сэсэг Ильинична. Методические указания по английскому языку для аспирантов и соискателей. Программа кандидатского экзамена : учебно-методические указания / ФГБОУ ВО "Бурятская государственная сельскохозяйственная академия им. В. Р. Филиппова" ; ФГБОУ ВО "Бурятская ГСХА им. В. Р. Филиппова", ИЛиМК: Каф. Европейских языков. - Улан-Удэ : Издательство БГСХА имени В. Р. Филиппова, 2015. - 65 с. | http://bgsha.ru/art.php?i=2826 |

**7.4 Информационные технологии, используемые при осуществлении**

**образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

|  |
| --- |
| **1. Программные продукты, необходимые для освоения учебной дисциплины** |
| Наименование программного продукта (ПП) | Виды учебных занятий и работ, в которых используется данный продукт |
| 1 | 2 |
| MicrosoftOfficeExcel | Занятия семинарского типа, самостоятельная работа |
| MicrosoftOfficeOneNote | Занятия семинарского типа, самостоятельная работа |
| MicrosoftOfficePowerPoint | Занятия семинарского типа, самостоятельная работа |
| MicrosoftOfficeWord | Занятия семинарского типа, самостоятельная работа |
| <http://moodle.bgsha.ru/> | Занятия семинарского типа, самостоятельная работа |
| **2. Информационные справочные системы, необходимые для реализации учебного процесса** |
| Наименование справочной системы | Доступ |
| 1 | 2 |
| Информационно-правовой портал «Гарант» | в локальной сети академии в электронном читальном зале (БИК, каб. 276) http://www.garant.ru  |
| Справочно-поисковая система «Консультант Плюс» | http://www.consultant.ru/  |
| **3. Специализированные помещения и оборудование,используемые в рамках информатизации учебного процесса** |
| Наименование помещения | Наименование оборудования | Виды учебных занятий и работ, в которых используется данное помещение |
| 1 | 2 | 3 |
| Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации №430 (670024, Россия, Республика Бурятия, г. Улан-Удэ, ул. Пушкина, д. №8) | 16 посадочных мест, место ученика линг.каб. «Диалог-2» -16шт., место преподавателя, линг Диалог, доска аудиторная, компьютер в сб (монитор LCD 18,5+сист.блок intelCore ii3+), ноутбук с подключением к сети Интернет и доступом в ЭИОС, мультимедиа-проектор (переносной), стенды.Список ПО на компьютерах, ноутбуке:Kaspersky Endpoint Security для бизнеса, Microsoft Windows Vista Business Russian Upgrade Academic OPEN No Level , Microsoft OfficeProPlus 2016 RUS OLP NL Acdmc. Microsoft Office Professional Plus 2007 Russian Academic OLP NL AE | занятия семинарского типа, самостоятельная работа |
|  |  |  |
| **4. Информационно-образовательные системы (ЭИОС)** |
| Наименование ЭИОС | Доступ | Виды учебных занятий и работ, в которых используется данная система |
| 1 | 2 | 3 |
| Официальный сайт академии | http://bgsha.ru/ | Занятия семинарского типа, занятия лекционного типа, самостоятельная работа |
| Образовательная среда академии Moodle | http://moodle.bgsha.ru/ | Занятия семинарского типа, занятия лекционного типа, самостоятельная работа |
| АС «Контингент» | в локальной сети академии | - |
| АС «Аспирантура и докторантура» | в локальной сети академии | - |
| Корпоративный портал академии | http://portal.bgsha.ru/ | Занятия семинарского типа, занятия лекционного типа, самостоятельная работа |
| ИС «Планы» | в локальной сети академии | - |
| Портфолио обучающегося | http://portal.bgsha.ru/cadreserve/portfolio/ | Самостоятельная работа |
| Сайт научной библиотеки | http://lib.bgsha.ru/ | Занятия семинарского типа, занятия лекционного типа, самостоятельная работа |
| Электронная библиотека БГСХА | http://irbis.bgsha.ru/ | Занятия семинарского типа, занятия лекционного типа, самостоятельная работа |

**7.5 Материально-техническое обеспечение учебного процесса по дисциплине (модулю)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № | Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы. Номер аудитории. Адрес (согласно лицензии) | Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы |
| 1 | 2 | 3 |
| 1 | Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации №424 (670024, Республика Бурятия, г. Улан-Удэ, ул. Пушкина, д. №8) | 28 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, доска учебная, экран настенный, мультимедиа-проектор, ноутбук с возможностью подключения к сети Интернет и доступом в ЭИОС, стенды.Список ПО на ноутбуке:Kaspersky Endpoint Security для бизнеса, Microsoft Windows Vista Business Russian Upgrade Academic OPEN No Level , Microsoft OfficeProPlus 2016 RUS OLP NL Acdmc. Microsoft Office Professional Plus 2007 Russian Academic OLP NL AE |
| 2 | Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации №434 (670024, Республика Бурятия, г. Улан-Удэ, ул. Пушкина, д. №8) | 28 посадочных мест, рабочее место преподавателя, оснащенные учебной мебелью, доска учебная. Переносной экран, переносной проектор и ноутбук HP, стенды. Список ПО на ноутбуке:Kaspersky Endpoint Security для бизнеса, Microsoft Windows Vista Business Russian Upgrade Academic OPEN No Level , Microsoft OfficeProPlus 2016 RUS OLP NL Acdmc. Microsoft Office Professional Plus 2007 Russian Academic OLP NL AE |
| 3 | Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования №268 (670024, Республика Бурятия, г. Улан-Удэ, ул. Пушкина, д. №8) | Мебель для хранения и обслуживания оборудования (столы, шкафы, полки), компьютеры с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в ЭИОС.Список ПО на компьютерах:Kaspersky Endpoint Security для бизнеса, Microsoft Windows Vista Business Russian Upgrade Academic OPEN No Level , Microsoft OfficeProPlus 2016 RUS OLP NL Acdmc. Microsoft Office Professional Plus 2007 Russian Academic OLP NL AE |

**7.6 Организационное обеспечение учебного процесса и специальные требования к нему**

**с учетом характера учебной работы по дисциплине**

Аудиторные учебные занятия по дисциплине ведутся в соответствии с расписанием, внеаудиторная академическая работа организуется в соответствии с семестровым графиком ВАР и графиками сдачи/приёма/защиты выполненных работ. Консультирование обучающихся, изучающих данную дисциплину, осуществляется в соответствии с графиком консультаций.

**7.7 Кадровое обеспечение учебного процесса по дисциплине**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ФИО преподавателя | Уровень образования. Специальность и квалификация в соответствии с дипломом. Профессиональная переподготовка | Ученая степень, ученое звание |
| 1 | 2 | 3 |
| Гармаева Сэсэгма Ильинична | Высшее. Учитель английского и немецкого языков. Филология | канд. пед. наук, доц. |
| Тихонова Елена Леонардовна | Высшее. Специалитет. Филолог. Преподаватель русского языка и литературы. | д-р филол.наук, доц. |

**7.8** **Обеспечение учебного процесса по дисциплине (модулю) для инвалидов и лиц**

**с ограниченными возможностями здоровья**

Организационно-педагогическое, психолого-педагогическое сопровождение обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется на основании соответствующей рекомендации в заключении психолого-медико-педагогической комиссии или индивидуальной программе реабилитации инвалида. Академия, по заявлению обучающегося, создает специальные условия для получения высшего образования инвалидами и лицам с ограниченными возможностями здоровья:
- использование специализированных (адаптированных) рабочих программ дисциплин (модулей) и методов обучения и воспитания, включая наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети «Интернет» для слабовидящих;
- использование специальных учебников, учебных пособий и других учебно-методических материалов, включая альтернативные форматы печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);
- использование специальных технических средств обучения (мультимедийное оборудование, оргтехника и иные средства) коллективного и индивидуального пользования, включая установку мониторов с возможностью трансляции субтитров, обеспечение надлежащими звуковыми воспроизведениями информации;
- предоставление услуг ассистента (при необходимости), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь или услуги сурдопереводчиков / тифлосурдопереводчиков;
- проведение групповых и индивидуальных коррекционных занятий для разъяснения отдельных вопросов изучаемой дисциплины (модуля);
- проведение процедуры оценивания результатов обучения возможно с учетом особенностей нозологий (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.) при использовании доступной формы предоставления заданий оценочных средств и ответов на задания (в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме аудиозаписи, в форме электронного документа, задания зачитываются ассистентом, задания предоставляются с использованием сурдоперевода) с использованием дополнительного времени для подготовки ответа;
обеспечение беспрепятственного доступа обучающимся в учебные помещения, туалетные и другие помещения организации, а также пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов и других приспособлений);
- обеспечение сочетания онлайн и офлайн технологий, а также индивидуальных и коллективных форм работы в учебном процессе, осуществляемом с использованием дистанционных образовательных технологий;
- и другие условия, без которых невозможно или затруднено освоение ООП ВО.
 В целях реализации ООП ВО в академии оборудована безбарьерная среда, учитывающая потребности лиц с нарушением зрения, с нарушениями слуха, с нарушениями опорно-двигательного аппарата. Территория соответствует условиям беспрепятственного, безопасного и удобного передвижения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья. Вход в учебный корпус оборудован пандусами, стекла входных дверей обозначены специальными знаками для слабовидящих, используется система Брайля. Сотрудники охраны знают порядок действий при прибытии в академию лица с ограниченными возможностями. В академии создана толерантная социокультурная среда, осуществляется необходимое сопровождение образовательного процесса, при необходимости предоставляется волонтерская помощь обучающимся инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья.

**8. ИЗМЕНЕНИЯ И ДОПОЛНЕНИЯ**

**к рабочей программе дисциплины (модуля) Б1.Б.02 Иностранный язык**

**в составе ООП 46.06.01 Исторические науки и археология**

**Ведомость изменений**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Вид обновлений | Содержание изменений, вносимых в ООП | Обоснование изменений |
| 1 |  |  |  |
| 2 |  |  |  |
| 3 |  |  |  |
| 4 |  |  |  |
| 5 |  |  |  |
| 6 |  |  |  |
| 7 |  |  |  |
| 8 |  |  |  |
| 9 |  |  |  |
| 10 |  |  |  |
| 11 |  |  |  |

Оглавление

[1. ОСНОВАНИЯ ДЛЯ ВВЕДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), ЕЕ СТАТУС 3](#_Toc30765876)

[2. ЦЕЛЕВАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), соотнесенные с планируемыми результатами освоения ООП. ЛОГИЧЕСКИЕ И СОДЕРЖАТЕЛЬНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ВЗАИМОСВЯЗИ ДИСЦИПЛИНЫ](#_Toc30765877) [С ДРУГИМИ ДИСЦИПЛИНАМИ И ПРАКТИКАМИ В СОСТАВЕ ООП 3](#_Toc30765878)

[3. СТРУКТУРА И ТРУДОЕМКОСТЬ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) 5](#_Toc30765879)

[4. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) 6](#_Toc30765880)

[5. ПРОГРАММА ВНЕАУДИТОРНОЙ АКАДЕМИЧЕСКОЙ РАБОТЫ](#_Toc30765881) [ОБУЧАЮЩИХСЯ (ВАРО) ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ) 13](#_Toc30765882)

[6. ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ](#_Toc30765883) [ПО РЕЗУЛЬТАТАМ ИЗУЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) 17](#_Toc30765884)

[7. Требования к условиям реализации ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) 18](#_Toc30765885)

[8. ИЗМЕНЕНИЯ И ДОПОЛНЕНИЯ 22](#_Toc30765886)